Cooking Recipes for Translators
Alexandros Poulis
Project Manager
DGTRAD DAS
Menu

• Entrée
  • Carpaccio di Lingue

• Main Course
  • Traduzione a la Carbonara

• Dessert
  • Torta di Innovazioni
Ingredients

- Good mood
- Enthusiasm
- Open-mindedness
- No „IT-phobia“
Ingredients

- 1 source document
- The most relevant of 355 million segments of Translation Memory Content
- The most accurate of 8-9 million IATE terms
- EU and other reference databases
Where to find relevant translation memory segments
1) Get your translation assignment
2) Spread carefully your source document in MS Word
3) Start adding the ingredients until you obtain the unique, mesmerising taste of a perfect translation

Translate using TWB

MOTION FOR A RESOLUTION

to wind up the debate on the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy

pursuant to Rule 110(2) of the Rules of Procedure

on the 22nd Session of the UN Human Rights Council
(2013/253(RSP))

Leonidas Donskis, Martjte Schanne, Marielle de Sarnez

on behalf of the ALDE Group
MOTION FOR A RESOLUTION

to wind up the debate on the statement by the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy

pursuant to Rule 110(2) of the Rules of Procedure

on the 22nd Session of the UN Human Rights Council
(2013/2531(RSP))

Leonidas Donskis, Marietje Schaake, Marielle de Sarnez
on behalf of the ALDE Group
whereas successful implementation of the EU’s recent review of its human rights strategy should enhance the EU’s credibility in the UNHRC by increasing consistency between its internal policies;

whereas the EU should strive to speak out against human rights violations in a united common position in order to achieve the best possible results and should in this context continue to strengthen cooperation and enhance co-ordination arrangements between the Member States;

whereas the Council of the European Union has adopted a Strategic Framework on Human Rights and Democracy and an Action Plan for its implementation, with the aim of achieving a more effective and consistent EU policy in this field;

whereas an EU Special Representative for Human Rights has been appointed, whose role it is to enhance the effectiveness and visibility of EU human rights policy and help put the Strategic Framework and Action Plan on Human Rights and Democracy into practice;

whereas a delegation from its Subcommittee on Human Rights will travel to Geneva during the 27th Session of the HPR Panel in the UNHRC to discuss the report of the HPR Panel.

Fuzzy match
Main Course

Concordance

Member States;

D. whereas the Council of the European Union has adopted a Strategic Framework on Human Rights and Democracy and an Action Plan for its implementation, with the aim of achieving a more effective and consistent EU policy in this field;

E. whereas an EU Special Representative for Human Rights has been appointed, whose role it is to enhance the effectiveness and visibility of EU human rights policy and help put the Strategic Framework and Action Plan on Human Rights and Democracy into practice;

F. whereas a delegation from its Subcommittee on Human Rights will travel to Geneva during the 22nd session of the UNHRC, as has been the case for previous years’ UNHRC sessions;

1. Takes note of the ongoing process to confirm EU priorities for the 22nd Session of the UNHRC; welcomes the focus given by the EU to the situation in Syria, Burma/Myanmar, North Korea, and Mali, as well as the EU’s support for the extension of the Special Rapporteur’s mandate concerning human rights in Iran; endorses, too, the focus on thematic issues such as freedom of religion and belief, the rights of the child, violence against women, and LGBTI rights;

2. Welcomes the fact that the agenda for the 22nd regular session includes panel discussions on human rights mainstreaming, the negative impact of corruption on the enjoyment of human rights, and the commemoration of the 20th anniversary of the adoption of the Vienna Declaration and Programme of Action, interactive debates, such as on the rights of persons with disabilities, and extensive meetings on various issues, such as children’s right to the enjoyment of the highest attainable standards of health; calls on the Member States to actively contribute to these debates and clearly state that human rights are universal, indivisible and interdependent;

3. Welcomes the reports to be presented by the Special Rapporteurs on, inter alia, the human rights situations in Iran, Myanmar and in the Palestinian territories occupied since 1967; welcomes also the written report by the High Commissioner on the situation of human rights in Mali, particularly the northern part of the country, the report on adequate housing as a component of the right to an adequate standard of living, and on the right to non-discrimination in this context, the report on freedom of religion or belief, and the report on
Main Course

D. whereas the Council of the European Union has adopted a Strategic Framework on Human Rights and Democracy and an Action Plan for its implementation, with the aim of achieving a more effective and consistent EU policy in this field;

E. whereas an EU Special Representative for Human Rights has been appointed, whose role it is to enhance the effectiveness and visibility of EU human rights policy and help put the Strategic Framework and Action Plan on Human Rights and Democracy into practice;

F. whereas a delegation from the Subcommittee on Human Rights will travel to Geneva during the 22nd session of the UNHRC, as has been the case for previous years’ UNHRC sessions;

1. Takes note of the ongoing process to confirm EU priorities for the 22nd Session of the UNHRC; welcomes the focus given by the EU to the situation in Syria, Burma/Myanmar, North Korea, and Mali, as well as the EU’s support for the extension of the Special Rapporteur’s mandate concerning human rights in Iran; endorses, too, the focus on thematic issues such as freedom of religion and belief, the rights of the child, violence against women, and LGBTI rights;

2. Welcomes the fact that the agenda for the 22nd regular session includes panel discussions on human rights mainstreaming, the negative impact of corruption on the enjoyment of human rights, and the commemoration of the 20th anniversary of the adoption of the Vienna Declaration and Programme of Action, interactive debates, such as on the rights of persons with disabilities, and extensive meetings on various issues, such as children’s right to the enjoyment of the highest attainable standards of health; calls on the Member States to actively contribute to these debates and clearly state that human rights are universal, indivisible and interdependent;

3. Welcomes the reports to be presented by the Special Rapporteurs on, inter alia, the human rights situations in Iran, Myanmar and in the Palestinian territories occupied since 1967; welcomes also the written report by the High Commissioner on the situation of human rights in Mali, particularly the northern part of the country, the report on adequate housing as a component of the right to an adequate standard of living, and on the right to non-discrimination in this context, the report on freedom of religion or belief, and the report on
13. Welcomes the continued attention which the UNHRC devotes to the dire human rights
and humanitarian situation in Syria, as evidenced by the UN resolutions on the situation in
the country adopted at the 19th, 20th and 21st UNHRC sessions and the UNHRC Special
Session on Syria of 1 June 2012; reiterates the importance of ensuring accountability for
violations of international human rights law that have been committed during the conflict;

14. Expresses its full support for the Independent International Commission of Inquiry on
Syria and for the UNHRC’s extension of its mandate; stresses the importance of the
admissibility of digital evidence of crimes, violence and human rights violations;
welcomes the appointment of Carla del Ponte and Vitit Muntarbhorn as new members,
and the appointment of Paulo Pinheiro as the Special Rapporteur on Syria who will start
his work once the mandate of the Commission of Inquiry ends; welcomes the
Commission’s report exposing the atrocities carried out in Syria; stresses the importance
of ensuring accountability for the atrocities and possible crimes against humanity
perpetrated in Syria; calls on all states to work on a United Nations Security Council
referral of the situation in Syria to the International Criminal Court (ICC);

15. Regrets that agreement has not yet been reached on the adoption of a resolution in the UN
Security Council (UNSC) on the situation in Syria and, in particular, that this is stifling
the ability to exert effective pressure with a view to ending the violence in the country;
calls on the UNSC members to bear in mind their responsibility towards the Syrian
people; commends the diplomatic efforts of the VP/HR and the EU Member States in
engaging China and Russia on this issue; calls on them to continue with these efforts;

16. Welcomes the final written report by the Independent Commission of Inquiry (COI) on
Libya, presented at the UNHRC’s 19th session, highlighting human rights violations
committed in the country; urges the UNHRC to continue to monitor the situation in Libya;
13. Welcomes the continued attention which the UNHRC devotes to the dire human rights and humanitarian situation in Syria, as evidenced by the UN resolutions on the situation in the country adopted at the 19th, 20th and 21st UNHRC sessions and the UNHRC Special Session on Syria of 1 June 2012; reiterates the importance of ensuring accountability for violations of international human rights law that have been committed during the conflict;

14. Expresses its full support for the Independent International Commission of Inquiry on Syria and for the UNHRC’s extension of its mandate; stresses the importance of the admissibility of digital evidence of crimes, violence and human rights violations; welcomes the appointment of Carla del Ponte and Vitit Muntarbhorn as new members, and the appointment of Paulo Pinheiro as the Special Rapporteur on Syria who will start his work once the mandate of the Commission of Inquiry ends; welcomes the Commission’s report exposing the atrocities carried out in Syria; stresses the importance of ensuring accountability for the atrocities and possible crimes against humanity perpetrated in Syria; calls on all states to work on a United Nations Security Council referral of the situation in Syria to the International Criminal Court (ICC);

15. Regrets that agreement has not yet been reached on the adoption of a resolution in the UN Security Council (UNSC) on the situation in Syria and, in particular, that this is stifling the ability to exert effective pressure with a view to ending the violence in the country; calls on the UNSC members to bear in mind their responsibility towards the Syrian people; commends the diplomatic efforts of the VP/HR and the EU Member States in engaging China and Russia on this issue; calls on them to continue with these efforts;

16. Welcomes the final written report by the Independent Commission of Inquiry (COI) on Libya, presented at the UNHRC’s 19th session, highlighting human rights violations committed in the country; urges the UNHRC to continue to monitor the situation in Libya;
having regard to the Universal Declaration of Human Rights and to UN human rights conventions and optional protocols thereto,

having regard to the European Convention on Human Rights and the EU Charter of Fundamental Rights,

having regard to the EU Strategic Framework on Human Rights and Democracy, and the EU Action Plan on Human Rights and Democracy as adopted at the 3179th Foreign Affairs Council meeting of 25 June 2012,

having regard to its recommendation to the Council of 13 June 2012 on the EU Special Representative for Human Rights,

having regard to its previous resolutions on the United Nations Human Rights Council (UNHRC), including Parliament’s priorities in this context; having regard, in particular, to its resolution of 16 February 2012 on Parliament’s position on the 19th session of the UN Human Rights Council,

having regard to the report of the delegation from its Subcommittee on Human Rights on its visit to the 19th session of the UNHRC, and to that of the joint delegation from its Committee on Foreign Affairs, its Subcommittee on Human Rights and its Subcommittee on Security and Defence which attended the 67th session of the UN General Assembly,

having regard to its urgency resolutions on human rights issues,

having regard to its resolution of 13 December 2012 on the review of the EU’s human rights strategy,

having regard to its resolution of 13 December 2012 on the Annual Report on Human Rights and Democracy in the World 2011 and the European Union’s policy on the matter,

having regard to its resolution of 11 December 2012 on a Digital Freedom Strategy in EU Foreign Policy,

having regard to Articles 2, 3(5), 18, 21, 27 and 47 of the Treaty on European Union,
having regard to the report of the delegation from its Subcommittee on Human Rights on its visit to the 19th session of the UNHRC, and to that of the joint delegation from its Committee on Foreign Affairs, its Subcommittee on Human Rights and its Subcommittee on Security and Defence which attended the 67th session of the UN General Assembly,

having regard to its urgency resolutions on human rights issues,

having regard to its resolution of 13 December 2012 on the review of the EU’s human rights strategy,

having regard to its resolution of 13 December 2012 on the Annual Report on Human Rights and Democracy in the World 2011 and the European Union’s policy on the matter,

having regard to its resolution of 11 December 2012 on a Digital Freedom Strategy in EU Foreign Policy,

having regard to Articles 2, 3(5), 18, 21, 27 and 47 of the Treaty on European Union,

having regard to Rule 110(2) of its Rules of Procedure,
19. Welcomes the text on technical assistance and capacity building for Yemen in the field of human rights and the establishment of an OHCHR Country Office in Yemen; urges the UNHRC to continue to monitor the situation in Yemen;

20. Expresses concern about the ongoing political instability and violence in Egypt; fully supports a transition to a democratic society, based on the rule of law and respecting human rights and fundamental freedoms, in particular the freedom of expression, women’s rights and respect for minorities; urges the Egyptian authorities to start a transparent investigation into the use of violence by security forces and the police against protestors and to ensure accountability for human rights violations;

21. Calls on the Egyptian government to facilitate an inclusive national dialogue, to broaden the legitimacy of the new constitution, as well as to facilitate free and fair parliamentary elections and to accept the EU’s offer to send an election observer mission;

22. Welcomes the work and open process by the Tunisian National Constituent Assembly (NCA) on the draft constitution; stresses the importance of avoiding ambiguous language which could be open to interpretation and provide a basis for restricting rights and freedoms;

**Others**

23. Welcomes the UNHRC’s decision to appoint a Special Rapporteur on the situation of human rights in Belarus, and notes the cross-regional support for the resolution establishing this mandate, which illustrates that the dire human rights situation in the country is being acknowledged by states all over the world;

24. Welcomes the resolution establishing a Special Rapporteur on the situation of human rights in Eritrea; notes that this is the first time that the UNHRC has addressed this issue and applauds the leadership shown by African countries on this matter;

25. Welcomes the extension of the mandates of the Special Rapporteurs on the human rights situations in Iran and in Myanmar; welcomes the extension of the mandates of the independent experts on Côte d’Ivoire, Haiti and Somalia; urges the authorities of these countries to cooperate fully with the mandate-holders;
19. Welcomes the text on technical assistance and capacity building for Yemen in the field of human rights and the establishment of an OHCHR Country Office in Yemen; urges the UNHRC to continue to monitor the situation in Yemen;

20. Expresses concern about the ongoing political instability and violence in Egypt; fully supports a transition to a democratic society, based on the rule of law and respecting human rights and fundamental freedoms, in particular the freedom of expression, women’s rights and respect for minorities; urges the Egyptian authorities to start a transparent investigation into the use of violence by security forces and the police against protesters and to ensure accountability for human rights violations;

21. Calls on the Egyptian government to facilitate an inclusive national dialogue, to broaden the legitimacy of the new constitution, as well as to facilitate free and fair parliamentary elections and to accept the EU’s offer to send an election observer mission;

22. Welcomes the work and open process by the Tunisian National Constituent Assembly (NCA) on the draft constitution; stresses the importance of avoiding ambiguous language which could be open to interpretation and provide a basis for restricting rights and freedoms;

Others

23. Welcomes the UNHRC’s decision to appoint a Special Rapporteur on the situation of human rights in Belarus, and notes the cross-regional support for the resolution establishing this mandate, which illustrates that the dire human rights situation in the country is being acknowledged by states all over the world;

24. Welcomes the resolution establishing a Special Rapporteur on the situation of human rights in Eritrea; notes that this is the first time that the UNHRC has addressed this issue and applauds the leadership shown by African countries on this matter;

25. Welcomes the extension of the mandates of the Special Rapporteurs on the human rights situations in Iran and in Myanmar; welcomes the extension of the mandates of the independent experts on Côte d’Ivoire, Haiti and Somalia; urges the authorities of these countries to cooperate fully with the mandate-holders;
4) Have your Traduzione “tasted” by a reviser
Ingredients

- Windows 7 and Office 2010
- CAT4TRAD (already in production for a certain type of documents)
- SDL Studio
CAT4TRAD

- Web-based (UI on the web-browser)
- Re-use of standard text
- Direct access to other reference tools
- Over the shoulder translation
SDL Studio

- Dessert

- SDL Studio

- Side-by-side translation
- Integration of Machine Translation
- Auto-suggest and auto-propagation
- Quality Assurance Checking
- Translation counter

Integrated terminology search in IATE
Tools do not create great results but knowing how to use them can make you more efficient.
Bon appétit